



THE BOLSHOI EXPERIENCE



# Highlights from Russian Operas vol.2

Soloists, Chorus and Orchestra of the  
**Bolshoi Theatre, Moscow**  
**Alexander Vedernikov**

HYBRID MULTICHANNEL



SUPER AUDIO CD



## Highlights from Russian operas Vol. 2

**Modest Mussorgsky** (1839-1881)

### From "Khovanschina" (Rimsky-Korsakov version)

- |   |   |       |
|---|---|-------|
| 1 | <b>Prelude Act 1</b> (Dawn over the Moscow River)   | 5. 59 |
| 2 | Act 2: <b>Sily potajnye</b> (Mysterious forces)<br>(Marfa's divination)<br><b>Elena Manistina</b> (Marfa) – mezzo-soprano<br><b>Mikhail Gubsky</b> (Golitsyn) – tenor                                     | 5. 42 |
| 3 | Act 3: <b>Batya, batya, vyjidi k nam !</b> (Chief-our-father, come to us!)<br>(scene and chorus)<br><b>Vladimir Krasov</b> (Kuzhka)– baritone<br><b>Vladimir Matorin</b> (Ivan Khovansky)– bass<br>Chorus | 6. 27 |

**Nikolai Rimsky-Korsakov** (1844-1908)

### From "Legend of the invisible city of Kitezh and the Maiden Fevroniya"

- |   |   |       |
|---|---|-------|
| 4 | Prelude: <b>A hymn to nature</b>            | 5. 26 |
| 5 | <b>The battle near the Kerzhenets River</b> |       |

### From "Sadko" Act 2: Songs of the Foreign Merchant Traders

- |   |  |       |
|---|--|-------|
| 6 | <b>Song of the Varangian</b> (Viking) Guest<br><b>Vadim Lynkovsky</b> – bass     | 2. 50 |
| 7 | <b>Song of the Indian Guest</b><br><b>Maksim Paster</b> – tenor                  | 3. 27 |
| 8 | <b>Song of the Venetian Guest</b><br><b>Anton Grigoriev</b> – baritone<br>Chorus | 4. 34 |

**Peter Ilyich Tchaikovsky** (1840-1893)

### From "Eugene Onegin"

- |    |  |       |
|----|--|-------|
| 9  | Act 3: <b>Polonaise</b>  | 4. 50 |
| 10 | Act 2: <b>Kuda, kuda vyi udalilis?</b> (Where, oh where have you gone?)<br>Lensky's aria<br><b>Andrey Dunaev</b> – tenor | 6. 05 |

**Modest Mussorgsky** (1839-1881)

### From "Boris Godunov" (Rimsky-Korsakov version)

- |    |  |       |
|----|--|-------|
| 11 | Prologue: <b>Coronation Scene</b><br><b>Maksim Paster</b> (Shuisky) – tenor<br><b>Mikhail Kazakov</b> (Boris Godunov) – bass<br>Chorus | 9. 31 |
|----|--|-------|

### Soloists, Chorus and Orchestra of the Bolshoi Theatre Moscow

conducted by

**Alexander Vedernikov**

Chorus Master: Valery Borisov

Concertmaster: Dmitry Khakhamov

Executive Producers: Anton Getman, Alexander Vedernikov & Job Maarse

Recording Producer: Job Maarse

Balance Engineer: Jean-Marie Geijns

Recording Engineer : Roger de Schot

Editing: Roger de Schot

**Total playing time: 60. 19**

Recorded in Moscow November 2005 & February 2006

**A co-production of the Bolshoi Theatre Moscow and PentaTone Music**

In 1776, Prince Pyotr Urusov and his English partner, Michael Maddox, set up a theatre company in Moscow after obtaining the imperial permission of the Empress, Catherine II. The Bolshoi Theatre of Russia traces its history back to this date: Moscow's first permanent company and first professional opera-house was, in time, to become the country's leading theatre.

At the time, the Urusov theatre put on productions of opera, ballet and drama, and expected its artists to perform roles in all these genres: and to this day, the artists of the Bolshoi Theatre are also trained to act, as well as to sing and dance. The same principles underline the performance style of the Theatre's orchestra. In addition to the virtuoso instrumental skills, its members are required to participate on an equal basis in the performance, in accordance with the spirit of the production.

During the course of its long life, the Bolshoi Theatre has experienced all manner of disaster, including fires – the only disaster from which it has

not suffered, to date, is flooding. Yet its basic creative principles remain the same: to provide its audiences with the very best.

The Bolshoi Theatre today means great traditions developed in a modern spirit; a colossal opera and ballet repertoire; two stages where 500 performances are given each season; and an audience of 3000 every evening. In recent years, the Bolshoi Theatre has made a major priority of staging operas and ballets by Russian composers, including masterpieces of the 20th century. In order to provide the best theatrical background, the Bolshoi engages the most renowned directors, choreographers, conductors and performers for the productions.

As of 2001, the Artistic Director and Principal Conductor of the Bolshoi Theatre has been Alexander Vedernikov.



## Highlights from Russian Operas (2)

Traditionally, since the middle of the 18th century, Russian opera had been influenced by the Italians, just as the music world as a whole had been strongly oriented towards that country during the empire of the czars. For Russian composers, this meant that they have to battle incessantly for the recognition of their musical identity, which was not surprising in a country where many prominent families felt more at home speaking French than Russian. In his operas *A Life for the Czar* (1836), and *Ruslan and Lyudmila* (1841), Michael Glinka laid a foundation for the national opera culture, and Alexander Dargomishky (see Highlights from Russian Operas, PTC 5186 089) followed his example. However, their music was still strongly influenced by foreign works; the torch was then taken over by Alexander Borodin and a few others, who grouped together under the name *Moguchaya Kuchka* (the 'mighty handful'). Their main objective was to develop an authentic idiom, based on Russian folk-

lore music. In addition, they strove to create a high degree of realism in the music drama. They were successful at this, even though at times hindered in the realization of their intentions by a lack of professional training of various members.

### Modest Mussorgsky

The strongest 'personal' musical idiom of all Russian composers of the nineteenth century was that belonging to Modest Mussorgsky (1839 – 1881), who came from a military family, and thus was more or less destined to a life in the civil service. As a musician, he was a partial autodidact, which perhaps explains why he completed only one opera, although he was working on several projects at the same time. Another explanation is provided by his awkward financial situation, and the influence of an alcohol problem, which finally led to his death.

An additional problem was the fact that Mussorgsky preferred to act as his own librettist, which led him at times to a time-consuming and well-nigh interminable study of the various sources. When drafting the text for *Khovanshchina*, he was able

to count on the support of the critic Stasov; nevertheless, he never finished the score. It was left to Nikolai Rimsky-Korsakov – another member of the ‘mighty handful’ – to complete the work, and come up with the orchestration. And it was in this version that the opera received its première in St. Petersburg in 1886.

The opera *Khovanshchina* (the title is difficult to translate, but probably best described as the ‘Khovansky affair’) is set in the year 1682 in the reign of Peter the Great, during an insurrection of his bodyguards, known as the ‘Streltsy’ (musketiers). The main storyline describes the political power struggle between Prince Khovansky, commander of the Streltsy, and Prince Golitsyn, against the background of a religious conflict surrounding the orthodox ‘Old Believers’. The link is formed by the relationship between Khovansky’s son, Andrey, with his former lover Marfa, who has joined the ‘Old Believers’. When Marfa is taken to Prince Golitsyn in the second act to tell his fortune, she predicts that disgrace will befall him and that a wretched fate awaits him, in which he is

deprived of his power and wealth.

The end of the third act takes place in the Moscow district where the insurgent Streltsy are quartered. After receiving the news that military units are advancing to crush the revolt, the Streltsy turn to their leader, Prince Khovansky, who advises them to surrender to the Czar.

### **Boris Godunov**

*Boris Godunov* was the only opera that Mussorgsky was able to complete; in fact, he even wrote a number of different versions of the work. Despite romantic influences, he managed to allot the realism to which he aspired an important place, with a remarkable balance between lyricism and realism. Furthermore, the composer proved himself a master of unusual harmonies and instrumental effects in the characterization of both the individual roles and the situations portrayed. Nevertheless, as with the previous opera, this work was not included in the international opera repertoire until Rimsky-Korsakov had somewhat ‘polished up’ the original score in a later revision.

The composer based his libretto

mainly on a play written by Alexander Pushkin about Czar Boris Godunov, who apparently came into power after murdering the nine-year-old Czarevich, the last living son of Czar Ivan the Terrible. The coronation scene takes place in the square in front of the Kremlin. Encouraged by Prince Shuiski, the crowd has gathered to cheer its new leader as he leaves the cathedral after the coronation. However, the Czar is sombre and offers a prayer to God that he will be able to rule as a worthy and just sovereign. His announcement that the people of Moscow will also participate in the festivities unleashes renewed cheers and applause.

### **Nikolai Rimsky-Korsakov**

Not only did Nikolai Rimsky-Korsakov (1844 – 1908) orchestrate and revise the scores of other composers, he also composed 16 operas of his own. Lyricism and late-Romanticism reign supreme in these works, of which the subjects are mostly fairy-tales and the world of myths and sagas. Rimsky-Korsakov proved himself to be a master in the melodic and instrumental design of the works,

and what his works at times lack in dramatic power, is amply compensated by the liveliness of the theme and the tonal wealth of the score.

### **Legend of the Invisible City of Kitezh and the Maiden Fevroniya**

A good example of Rimsky-Korsakov’s opera style can be found in *the Legend of the Invisible City of Kitezh and the Maiden Fevroniya* (1907). The libretto by Vladimir Ivanovich Belsky was based on various books, songs and stories, including a folk-tale written down in 1567 about the *Life of Peter, Prince of Murom, and his spouse Fevroniya*: this was again typical of the composer’s interest in the folklore past of the Russian people. Various folk-music influences, which Rimsky-Korsakov managed to subtly integrate into the work, can be heard throughout the score.

The story of the opera tells how the prince of Kitezh, Vsevolod, is injured during a hunting party. He is cared for lovingly by the maiden Fevroniya, whereupon he asks her to marry him. However, during the wedding festivities in Little Kitezh,

the city is destroyed by the Tartars. Fevroniya survives the slaughter and is forced by the Tartars to take them to Greater Kitezh. There, Vsevolod's armies are defeated at the Kerzhenets river, and Kitezh disappears in a magical mist. Fevroniya flees into the forest, and dies of exhaustion, but comes back to life in a 'reincarnated' Kitezh, where her wedding to Vsevolod is celebrated.

### **Sadko**

The 'opera legend' (1898) *Sadko* is based entirely on old folk-tales, and contains a libretto written jointly by the composer and Vladimir Bel-sky. The main character is the singer Sadko, who gains great wealth, thanks to the daughter of the sea-god, and thereupon undertakes distant journeys with his ship. When he fails to offer the sea-god a gift, the latter punishes him by becalming the ship; however, Sadko manages to please the sea-god so well with his songs, that the god offers him the hand of his daughter Volkhova in marriage. During the ensuing festivities, singers arrive from all corners of the world to perform, but in the

end the mood becomes so exuberant that the entire ocean is in turmoil and countless ships are lost. A mythical hero puts a stop to this natural disaster and orders Sadko to return home. Volkhova accompanies her lover, and when they arrive in Novgorod, she is transformed into the river of that name, which has connected Novgorod to the open sea from that moment onwards.

### **Peter Ilyich Tchaikovsky**

In the operas of Peter Ilyich Tchaikovsky (1840 – 1893), lyricism and Romanticism likewise reign supreme, but as a playwright, this composer had greater insight than Rimsky-Korsakov. After a number of operas based on folklore themes, this fact was especially emphasized in *Eugene Onegin*. Tchaikovsky wrote the libretto himself, in collaboration with Konstantin Shilovsky, basing it on Alexander Pushkin's novel in verse of the same name. They played down the slightly ironic tone of the original in favour of a poetic--realistic approach. The melancholy mood of the story, the arrogant attitude of the hero referred to in the title, which is

later transformed into fierce passion, but above all the disenchantment of the dreamy maiden Tatiana fired Tchaikovsky's imagination to such an extent, that he came up with just the right musical style almost by intuition. Nevertheless, following the première given in 1879 by students at the Moscow conservatoire, it still took a number of years before Eugene Onegin gained a place as one of the most important romantic operas from the second half of the 19th century.

A good example of the romantic perspective from which Tchaikovsky approaches the story is provided by the aria of the young poet Vladimir Lensky. A rash quarrel with his friend Onegin leads to an inevitable duel, and Lensky, who foresees the fatal conclusion, looks back wistfully on his life. Soon all memory of him will fade away, and his only hope is that his fiancée Olga will not forget him so quickly.

*Paul Korenhof*

*English translation: Fiona J. Stroker-Gale*

Nach der offiziellen Genehmigung durch Kaiserin Katharina II. gründeten Fürst Pjotr Urusov und sein englischer Geschäftspartner Michael Maddox im Jahr



1776 eine Theatertruppe in Moskau. Das Bolschoi-Theater führt seine Geschichte bis ins dieses Jahr zurück: Moskaus erstes festes Ensemble und professionelles Opernhaus sollte zum führenden Theater des Landes werden.

Damals hatte das Urusov-Theater gleichermaßen Opern, Ballette und Schauspiele auf dem Spielplan und erwartete von seinen Künstlern, dass sie in allen Genres zuhause waren. Bis heute sind die Künstler des Bolschoi-Theaters nicht nur ausgebildete Sänger, sondern auch versierte Schauspieler und Tänzer. Auch der Interpretationsansatz des Orchesters folgt ähnlichen Prinzipien. Neben den virtuosen instrumentalen Fähigkeiten wird von den Orchestermitgliedern auch erwartet, dass sie als gleichberechtigte Partner im Sinne der Inszenierung zum Gelingen der Produktion beitragen.

Im Laufe seines Bestehens hat das Bolschoi-Theater zahlreiche Katastrophen, darunter auch Brände, erfolgreich gemeistert. Nur von einer Flut wurde

das Theater bis zum heutigen Tag glücklicherweise nicht heimgesucht. Seine künstlerischen Grundzüge sind über all die Jahre gleich geblieben: man möchte dem Publikum höchste künstlerische Qualität bieten.

In der Gegenwart steht das Bolschoi-Theater für große Traditionen, die mit einem modernen Verständnis weiterentwickelt werden, für ein ungeheuer umfangreiches Opern- und Ballett-Repertoire, für zwei Bühnen, auf denen pro Spielzeit 500 Aufführungen stattfinden und für ein mit 3000 Plätzen täglich ausverkauftes Haus. In den letzten Jahren hat sich das Bolschoi-Theater verstärkt für die Aufführung von Opern und Balletten russischer Komponisten eingesetzt und dabei auch Meisterwerke des 20. Jahrhunderts nicht ausgeschlossen. Um die bestmögliche Qualität zu liefern, engagiert das Bolschoi-Theater für seine Produktionen nur

die bekanntesten Regisseure, Choreographen, Dirigenten und Künstler.

Seit 2001 ist Alexander Vedernikov Künstlerischer Leiter und Erster Dirigent des Bolschoi-Theaters.

## Höhepunkte der russischen Oper Folge 2

Die russische Oper stand traditionell unter italienischem Einfluss, wie sich überhaupt das Musikleben des Zarenreichs seit Mitte des 18. Jahrhunderts primär am Vorbild Italien ausgerichtet hatte. Für russische Komponisten bedeutete dies einen permanenten Kampf um Anerkennung der eigenen musikalischen Identität. Angesichts der Tatsache, dass in zahlreichen führenden russischen Familien besser Französisch als Russisch gesprochen wurde, war das nicht verwunderlich. Die Grundlage für eine nationale Opernkultur wurde schließlich durch Michail Glinkas Opern *Ein Leben für den Zaren* (1836)

und *Ruslan und Ljudmila* (1841) gelegt; seinem Weg folgte Alexander Dargomischsky („Höhepunkte der russischen Oper“ PTC 5186 089). Ihre Musik stand noch deutlich unter ausländischem Einfluss, aber der Stab wurde von Alexander Borodin und anderen übernommen, die sich in der Gruppierung „Das mächtige Häuflein“ zusammaten. Das „Häuflein“ setzte sich vor allem die Entwicklung eines authentischen Idioms zum Ziel, das aus der russischen Volksmusik erwachsen sollte. Außerdem vermittelten sie dem Musikdrama eine gehörige Portion Realismus, auch wenn einigen Mitgliedern ihre mangelnde kompositorische Ausbildung bei der praktischen Umsetzung der Ideen Probleme bereitete.

### Modest Mussorgsky

Den wohl individuellsten musikalischen Tonfall aller russischen Komponisten des 19. Jahrhunderts lässt Modest Mussorgsky (1839-1881) verlauten. Er stammte aus einer Offiziersfamilie und sein Weg schien in diese Richtung vorbestimmt. Er war komponierender Autodidakt und das erklärt auch, dass er nur eine einzige

Oper vollendete, obwohl er an mehreren Projekten gleichzeitig arbeitete. Aber auch seine finanzielle Situation war heikel und seine Alkoholeskapaden brachten ihn um.

Als weiteres Problem erwies sich, dass Mussorgsky mit Vorliebe seine eigenen Libretti vertonte, was ihn zu zeitraubenden und schier endlosen Quellenstudien trieb. Beim Entwurf zum Textbuch von *Chowantschina* hatte er die Unterstützung des Kritikers V.V. Stasov, trotzdem blieb auch diese Partitur unvollendet. Verantwortlich für die Vollendung und die Instrumentierung zeichnete Nikolai Rimsky-Korsakov, der ebenfalls Mitglied des „Mächtigen Häufleins“ war. In seiner Fassung erlebte die Oper dann 1886 in Sankt Petersburg ihre Uraufführung.

Die Oper *Chowantschina* spielt im Jahr 1683 während der Regierung Peters des Großen zur Zeit eines Aufstands seiner Leibwache, der Strelitzen. (Der Titel *Chowantschina* ist schwer zu übersetzen und bedeutet in etwa so viel wie „Schweinerei à la Chowansky“.) Zentraler Inhalt der Oper ist der politische Machtkampf zwischen Fürst Chowansky, dem

Befehlshaber der Strelitzen, und Fürst Golyzin - vor dem historischen Hintergrund eines religiösen Konflikts um die orthodoxe Gruppierung der „Altgläubigen“. Das Bindeglied zwischen diesen Erzählsträngen ist die Beziehung zwischen Chowanskys Sohn Andrei und dessen früherer Geliebter Marfa, die sich den „Altgläubigen“ angeschlossen hat. Als Marfa im 2. Akt als Wahrsagerin zum Fürsten Golyzin gebracht wird, sagt sie ihm voraus, dass er in Ungnade fallen werde und dass ihm nach dem Verlust von Macht und Reichtum gar die Verbannung drohe.

Das Ende des 3. Aktes spielt in der Strelitzenvorstadt von Moskau. Als sich die Nachricht vom Heranrücken der Armee verbreitet, die den Aufstand niederschlagen soll, gibt Fürst Chowansky seinen Leuten den Rat, sich dem Zaren zu ergeben.

### **Boris Godunow**

*Boris Godunow* war die einzige Oper, die Mussorgsky vollenden konnte, sogar in mehreren Fassungen. Trotz romantischer Einflüsse gelang es ihm, den angestrebten Realismus abzubilden und zwar mit einer durchaus

gelungenen Balance zwischen Lyrik und Realismus. Außerdem entpuppte sich der Komponist bei der musikdramaturgischen Charakterisierung von Personen und Situationen als wahrer Meister in der Beherrschung ungewöhnlicher Harmonik und instrumentaler Effekte. Trotzdem konnte sich das Werk erst nach der Bearbeitung der Partitur durch Rimsky-Korsakov einen Platz im internationalen Repertoire erringen.

Für sein Libretto stützte sich Mussorgsky vor allem auf ein Bühnenwerk Alexander Puschkins über den Zaren Boris Godunow, der sich den Thron angeblich durch den Mord am neunjährigen Zarewitsch gesichert hatte, dem letzten Sohn Ivans des Schrecklichen. Die Krönungs-Szene spielt auf dem Platz vor dem Kreml. Ermahnt durch Fürst Schuisky jubelt das herbeigeeilte Volk seinem neuen Herrscher zu, als dieser nach der Krönung aus der Kathedrale schreitet. Der Zar ist in düsterer Stimmung. Er möchte als würdiger und gerechter Herrscher regieren und bittet hierfür um Gottes Beistand. Als er die Moskauer Bevölkerung aufruft, die Freude über seine Krönung zu teilen,

ist dies das Zeichen für neuen Jubel.

### **Nikolai Rimsky-Korsakov**

Nikolai Rimsky-Korsakov (1844-1908) beschäftigte sich nicht nur mit der Vollendung und der Orchestrierung von Werken anderer Komponisten, sondern schrieb auch selber sechzehn Opern. In diesen Werken stehen Lyrik und Spätromantik im Vordergrund, kein Wunder, da die Stücke meist in der Welt der Märchen, Mythen und Sagen spielen. Rimsky-Korsakov erwies sich in puncto melodischer und instrumentaler Formgebung als echter Meister. Was seine Werke ab und zu an dramatischer Kraft vermissen lassen, wird im Überfluss durch die Lebendigkeit des Geschehens und den Farbenreichtum seiner Partituren wieder gutgemacht.

### **Die Legende von der unsichtbaren Stadt Kitesch und der Jungfrau Fevronia**

Ein Musterbeispiel für den Opernstil Rimsky-Korwakovs ist *Die Legende von der unsichtbaren Stadt Kitesch und der Jungfrau Fevronia*. Bezeichnend für seine Beschäftigung mit der russischen Volkskunde ist auch, dass das Libretto von V.I. Bjelsky

auf der Basis diverser Bücher, Lieder und Erzählungen zusammengestellt wurde; darunter befand sich auch eine im Jahr 1567 aufgeschriebene Erzählung über *Das Leben von Peter, Fürst von Murom, und seiner Angetrauten Fevronia*. Die Partitur verweist auf volksmusikalische Einflüsse, die Rimsky-Korsakov geschickt in das Ganze integrierte.

Auf der Jagd wird Vsevolod, der Fürst von Kitesch, verwundet. Das Mädchen Fevronia pflegt ihn liebevoll gesund. Er hält um ihre Hand an, aber während der Hochzeitsfeierlichkeiten in Klein-Kitesch wird die Stadt von den Tataren überfallen. Fevronia überlebt das Massaker und wird von den Tataren gezwungen, sie nach Groß-Kitesch zu bringen. Dort werden die Armeen von Vsevolod am Fluss Kerschenez geschlagen und Kitesch versinkt in einem Zaubernebel im Wasser. Fevronia gelingt die Flucht in den Wald, wo sie an Erschöpfung stirbt. Sie erwacht jedoch zu neuem Leben in der wiedergeborenen Stadt Kitesch, wo ihre Hochzeit mit Vsevolod gefeiert wird.

## Sadko

Die „Opern-Byline“ *Sadko* (1898) auf ein Libretto des Komponisten in Zusammenarbeit mit V.I. Bjelsky basiert vollständig auf alten Volkserzählungen. Hauptperson ist der Sänger Sadko, der mithilfe der Tochter des Meeresherrn große Reichtümer erwirbt und mit seinem Schiff auf große Reise geht. Als er es unterlässt, dem Meeresherrn ein Opfer darzubringen, straft ihn dieser mit einer Flaute, aber Sadko gelingt es, den Gott mit seinen Liedern zu besänftigen, so dass dieser ihm die Hand seiner Tochter Volkhova schenkt. Im Verlauf der nun folgenden Festlichkeiten auf dem Grund des Meeres, treten Sänger aus aller Herren Länder auf, aber schließlich wird die Stimmung so ausgelassen, dass das Meer von Stürmen gepeitscht wird und zahllose Schiffe untergehen. Das Phantom eines alten Kriegshelden gebietet der Sache ein Ende und befiehlt Sadko, nach Hause zu segeln. Volkhova begleitet ihren Geliebten und nach der Ankunft in Novgorod verwandelt sie sich in den gleichnamigen Fluss, der von nun an Novgorod mit der offenen See verbindet.

## Peter Iljitsch Tschaikowsky

In den Opern von Peter Iljitsch Tschaikowsky (1840-1893) stehen Lyrik und Romantik gleichberechtigt nebeneinander. Aber verglichen mit Rimsky-Korsakov verfügte Tschaikowsky über ein stärkeres musikdramaturgisches Gefühl. Nach verschiedenen Opern über eher folkloristische Themen wurde dies vor allem in *Eugen Onegin* deutlich. Für dieses Werk entwarf Tschaikowsky zusammen mit Konstantin Schilovskij das Libretto auf der Basis des gleichnamigen Versromans von Alexander Puschkin. Hierbei schwächten sie den leicht ironischen Ton des Originals ab, zugunsten einer eher poetisch-realistischen Annäherung. Die Melancholie des Stoffs, die überhebliche Haltung des Titelhelden, die später in vehemente Leidenschaft umschlägt, aber vor allem die Desillusionierung der verträumten Tatjana entsprachen so sehr Tschaikowskys Einbildung, dass es ihm beinahe intuitiv gelang, die passende musikalische Sprache zu finden. Und doch sollte es nach der Uraufführung im Jahr 1879 durch Studenten des Moskauer Konservatoriums noch mehrere Jahren

dauern, bis sich *Eugen Onegin* einen Platz als eine der wichtigsten romantischen Opern aus der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts im Repertoire erobern konnte.

Ein gutes Beispiel für den romantischen Blickwinkel, von dem aus sich Tschaikowsky dem Stoff näherte, ist die Arie des jungen Dichters Lensky. Ein unbesonnener Streit mit seinem Freund Onegin hat zu einem unvermeidlichen Duell geführt und Lensky, der den tödlichen Ausgang vorausahnt, blickt voller Wehmut zurück auf sein Leben. Rasch wird sich die Erinnerung verwischen und seine einzige Hoffnung ist, dass seine Verlobte Olga ihn nicht so schnell vergessen wird.

*Paul Korenhof*

*Aus dem Niederländischen von Franz Steiger*



**E**n 1776, après avoir obtenu l'autorisation de l'Impératrice Catherine II, le Prince Pyotr Ourousoff et son partenaire anglais Michael Maddox fondèrent à Moscou une compagnie théâtrale. L'histoire du Théâtre du Bolchoï de Russie remonte à cette date. Cette première compagnie théâtrale et premier opéra professionnel de Moscou deviendrait, au fil du temps, le plus grand théâtre du pays.



À cette époque, le théâtre Ourousoff produisait des opéras, des ballets et des pièces dramatiques, et attendait de ses artistes qu'ils pussent interpréter des rôles dans tous ces genres. Et jusqu'à ce jour encore, les artistes du Théâtre du Bolchoï reçoivent aussi bien des leçons d'art dramatique, que de chant et de danse. Les mêmes principes soulignent le style d'interprétation de l'orchestre du Théâtre. En plus de leurs talents instrumentaux virtuoses, ses musiciens doivent participer de façon similaire au spectacle, en accord avec l'esprit de la production. Durant sa longue existence, le Théâtre du Bolchoï a connu toutes

sortes de désastres (tels que des incendies). Le seul type de catastrophe dont il n'ait pas souffert à cette date est l'inondation. Son principe créatif premier est toutefois demeuré immuable : offrir à son public tout ce qu'il y a de mieux.

Le Théâtre du Bolchoï est aujourd'hui synonyme de grandes traditions développées dans un esprit moderne. Il dispose en outre d'un colossal répertoire d'opéras et de ballets, de deux scènes sur lesquelles sont donnés 500 spectacles chaque saison, ainsi que d'un public de 3000 personnes par soirée. Ces dernières années, l'une des principales priorités du Théâtre du Bolchoï est l'interprétation d'opéras et de ballets de compositeurs russes, parmi lesquels des chefs d'œuvres du 20<sup>ème</sup> siècle. Pour pouvoir offrir le meilleur cadre théâtral possible, le Bolchoï engage pour ses productions les directeurs, chorégraphes, chefs d'orchestres et interprètes les plus renommés.

Depuis 2001, le directeur artistique et principal chef d'orchestre du Théâtre du Bolchoï est Alexander Vedernikov.



## Points forts de l'opéra russe (2)

Dans l'empire des tsars, l'opéra russe fut traditionnellement imprégné d'influence italienne, tout comme la vie musicale toute entière le fut, à partir de la moitié du 18ème siècle. Pour les compositeurs russes, il fut donc question d'une lutte ininterrompue pour la reconnaissance de leur identité musicale. Et ceci n'avait rien d'étonnant dans un pays où plus d'une grande famille parlait mieux le français que le russe. Les bases d'une culture opératique nationale furent jetées par Michael Glinka avec la *Vie pour le Tsar* (1836) et *Rousslan et Ludmilla* (1841), et son exemple fut suivi par Alexander Dargomyjski (voir Points forts de l'opéra russe, PTC 5186 089). De nombreuses influences étrangères se faisaient toutefois encore sentir dans leur musique, mais le flambeau fut repris par Alexander Borodine et quelques autres, qui se regroupèrent sous le nom de *Mogoutchaïa Koutchka* (« le puissant petit tas »), mieux connu sous le nom du groupe des Cinq. Leur effort fut principale-

ment tourné vers le développement d'un idiome authentique prenant ses sources dans la musique folklorique russe. Ils cherchèrent en outre à donner au drame musical une grande part de réalisme et ce avec succès, même si le manque de formation de certains d'entre eux entrava parfois la concrétisation de leurs aspirations.

### Modest Moussorgsky

Modest Moussorgsky (1839-1881) naquit dans une famille de militaires, ce qui le prédestina plus ou moins à une vie au service de l'État. De tous les compositeurs russes du dix-neuvième siècle, il est celui dont le son est le plus personnel. Il était un musicien partiellement autodidacte, ce qui explique peut-être pourquoi il n'acheva qu'un seul opéra alors qu'il travaillait à plusieurs projets à la fois. Une autre explication doit être recherchée dans sa situation financière difficile et dans les effets d'un problème d'alcool qui lui serait finalement fatal.

Un autre problème résidait dans le fait que Moussorgsky était de préférence son propre librettiste et se laissait ainsi parfois tenter par une étude documentaire aussi absorbante

que quasi infinie. Lors de la réalisation du livret de *Khovanchtchina*, malgré l'aide du critique V.V. Stasov, la partition demeura inachevée. Nikolaï Rimski-Korsakov, un autre membre du groupe des Cinq, termina l'opéra et en réalisa l'orchestration. C'est d'ailleurs dans cette version qu'il fut joué en première à Saint-Pétersbourg en 1886.

L'opéra *Khovanchtchina* (l'Affaire Khovansky) se déroule en 1682 sous le règne de Pierre le Grand, au cours d'une révolte de ses streltsy (arquebusiers). La trame de l'histoire est la lutte pour le pouvoir qui déchire le prince Khovansky, capitaine des streltsy, et le prince Golitsyne sur fond de conflit religieux autour des Orthodoxes Vieux-croyants. Le trait d'union entre les deux histoires est formé par la relation d'Andrey, le fils de Khovansky, et de son ex-amante Marfa, devenue vieille-croyante. Au deuxième acte, menée devant le prince Golitsyne, Marfa prédit à ce dernier qu'il tombera en disgrâce et que, privé de son pouvoir et de sa fortune, un sort misérable l'attend.

La fin du troisième acte se passe dans le quartier de Moscou où les streltsy rebelles sont réfugiés.

Apprenant que les troupes armées marchent sur eux pour étouffer la révolte, ils se tournent vers leur capitaine, Khovansky, qui leur conseille de se rendre au tsar.

### Boris Godounov

*Boris Godounov* est le seul opéra que Moussorgsky put achever ; il en écrivit même plusieurs versions. Malgré les influences romantiques, le compositeur parvint ici à un remarquable équilibre entre lyrisme et réalisme, tout en conférant à ce dernier la place de choix qu'il souhaitait. Le compositeur fit en outre montre d'une véritable maestria dans le traitement des harmonies inhabituelles et des effets instrumentaux qui caractérisent tant ses personnages que les situations. Toutefois, cette œuvre ne sut se faire une place au répertoire international qu'après le « polissage » de la partition d'origine par Rimski-Korsakov.

Le compositeur avait conçu son livret à partir d'un drame d'Alexandre Pouchkine sur le tsar Boris Godounov, qui se serait emparé du trône en assassinant le dernier fils vivant, alors âgé de neuf ans, du tsar Ivan le Terrible. La scène du couronnement se

déroule sur la place devant le Kremlin. Encouragé par le prince Chouïski, le peuple attroupé acclame le nouveau tsar à sa sortie de la cathédrale. Mais celui-ci est sombre et il prie Dieu de lui accorder de régner de façon digne et juste. Lorsqu'il annonce que le peuple de Moscou participera lui aussi aux réjouissances, de nouvelles acclamations retentissent.

### Nikolaï Rimski-Korsakov

Nikolaï Rimski-Korsakov (1844-1908) ne se contenta pas d'orchestrer et d'arranger les partitions d'autres compositeurs, mais il écrivit également seize opéras. Lyrisme et romantisme triomphent dans ces œuvres qui, pour la plupart, empruntent leurs sujets aux contes de fées et au monde des mythes et des sagas. Rimski-Korsakov s'avéra un maître de la forme mélodique et instrumentale, et si ces œuvres manquent parfois de force dramatique, ceci est largement compensé par l'entrain de la musique et la partition richement colorée.

La légende de la ville invisible de Kitège et de la Demoiselle Fevronia

*La légende de la ville invisible de Kitège et de la Demoiselle Fevronia* (1907) est un excellent exemple du

style opératique de Rimski-Korsakov. Le fait que le livret de Vladimir Ivanovich Bielsky fut composé à partir de plusieurs livres, chants et histoires - parmi lesquels la légende populaire, datant de 1567, sur La vie de Peter, Prince de Mourom, et de son épouse Fevronia - est également caractéristique de son attention marquée pour le passé folklorique russe. La partition témoigne de plusieurs influences folkloriques, que Rimski-Korsakov sut intégrer avec raffinement.

L'opéra raconte comment pendant une partie de chasse, Vsevolod, prince de Kitège, est blessé. Il est soigné avec dévouement par la demoiselle Fevronia, qu'il demande ensuite en mariage. Mais alors qu'ils fêtent leur union à Petit Kitège, la ville est dévastée par les Tatares. Fevronia, qui a survécu au massacre, est contrainte par les Tatares à les conduire à Grand Kitège. Là, les armées de Vsevolod sont vaincues sur les rives du fleuve du Kerzhenets et Kitège disparaît dans une brume magique. Fevronia s'enfuit dans la forêt et meurt d'épuisement, mais elle renaît dans une Kitège réapparue, où l'on fête ses noces avec Vsevolod.

### Sadko

La « légende opératique » *Sadko* (1898), basée sur un livret réalisé par le compositeur en collaboration avec V.I. Bielsky, repose entièrement sur de vieux contes populaires. Le personnage principal est le chanteur Sadko qui, grâce à la fille du dieu de l'océan, acquiert d'immenses richesses et part ensuite sur son navire pour de lointains voyages. Mais il oublie de faire une offrande au dieu de l'océan et celui-ci le châtie en faisant tomber le vent. Toutefois, Sadko parvient si bien à le séduire par ses chants, que celui-ci lui donne même sa fille Volkhova en mariage. Des chanteurs des quatre coins du monde viennent fêter les noces et finalement, l'enthousiasme est si fort que l'océan tout entier s'emballe, causant la perte d'innombrables bateaux. Un héros mythique met un terme à cette catastrophe et somme Sadko de rentrer chez lui. Volkhova accompagne son bien-aimé. En arrivant à Novgorod, elle se transforme dans la rivière du même nom qui, à partir de ce moment-là, relie Novgorod à la mer.

### Piotr Ilitch Tchaïkovski

Dans les opéras de Piotr Ilitch Tchaïkovski (1840-1893) également, lyrisme et romantisme dominant. Ce compositeur fut cependant un dramaturge plus perspicace que Rimski-Korsakov, ce qui s'avéra notamment à travers *Eugène Onéguine*, dont il conçut le livret avec Constantin Chilovski à partir du roman éponyme en vers d'Alexandre Pouchkine, après avoir écrit divers opéras aux thèmes folkloriques. Ils tempèrent toutefois la légère ironie inhérente à l'original en faveur d'une approche poético-réaliste. La mélancolie de l'ensemble, le comportement hautain du héros se transformant plus tard en une vive passion et, par dessus tout, la désillusion de la rêveuse Tatiana, frappèrent tant l'imagination de Tchaïkovski, que c'est presque intuitivement qu'il sut trouver la forme musicale adéquate. Pourtant, après la première - donnée en 1879 par des élèves du conservatoire de Moscou - il fallut encore attendre plusieurs années avant qu'*Eugène Onéguine* ne se place parmi les principaux opéras romantiques de la seconde moitié du 19ème siècle.

L'aria du jeune poète Vladimir Lenski offre un excellent exemple de la perspective romantique à partir de laquelle Tchaïkovski approcha le thème. Une querelle inconsiderée du jeune homme avec son ami Onéguine les conduit à un inévitable duel. Lenski, qui prévoit l'issue fatale, passe avec

tristesse son existence en revue. Mais son souvenir disparaîtra bientôt et son seul espoir est que sa fiancée Olga ne l'oublie pas trop vite.

*Paul Korenhof*

*Traduction française : Brigitte Zwerver-Berret*



**Polyhymnia**  
INTERNATIONAL BV  
AUDIO RECORDING & POST-PRODUCTION

**Polyhymnia** specialises in high-end recordings of acoustic music on location in concert halls, churches, and auditoriums around the world. It is one of the worldwide leaders in producing high-resolution surround sound recordings for SA-CD and DVD-Audio. Polyhymnia's engineers have years of experience recording the world's top classical artists, and are experts in working with these artists to achieve an audiophile sound and a perfect musical balance.

Most of Polyhymnia's recording equipment is built or substantially modified in-house. Particular emphasis is placed on the quality of the analogue signal path. For this reason, most of the electronics in the recording chain are designed and built in-house, including the microphone preamplifiers and the internal electronics of the microphones.

Polyhymnia International was founded in 1998 as a management buy-out by key personnel of the former Philips Classics Recording Center.

For more info: [www.polyhymnia.nl](http://www.polyhymnia.nl)

**Polyhymnia** ist eine Aufnahmefirma, die sich spezialisiert hat in der Einspielung hochwertiger musikalischer Darbietungen, realisiert vor Ort in Konzertsälen, Kirchen und Auditorien in aller Welt. Sie gehört zu den international führenden Herstellern von High-resolution Surroundaufnahmen für SA-CD und DVD-Audio. Die Polyhymnia-Toningenieure verfügen über eine jahrelange Erfahrung in der Zusammenarbeit mit weltberühmten Klassik-Künstlern und über ein technisches Können, das einen audiophilen Sound und eine perfekte musikalische Balance gewährleistet.

Die meisten von Polyhymnia verwendeten Aufnahmegeräte wurden im Eigenbau hergestellt bzw.

substanziell modifiziert. Besondere Aufmerksamkeit gilt dabei der Qualität des Analogsignals. Aus diesem Grunde wird der Großteil der in der Aufnahmekette verwendeten Elektronik in eigener Regie entworfen und hergestellt, einschließlich der Mikrophon-Vorverstärker und der internen Elektronik der Mikrophone.

Polyhymnia International wurde 1998 als Management-Buyout von leitenden Mitgliedern des ehemaligen Philips Classics Recording Centers gegründet.

Mehr Infos unter: [www.polyhymnia.nl](http://www.polyhymnia.nl)

**Polyhymnia** est spécialisé dans l'enregistrement haut de gamme de musique acoustique dans des salles de concerts, églises et auditoriums du monde entier. Il est l'un des leaders mondiaux dans la production d'enregistrements surround haute résolution pour SA-CD et DVD-Audio. Les ingénieurs de Polyhymnia possèdent des années d'expérience dans l'enregistrement des plus grands artistes classiques internationaux. Travailler avec ces artistes pour obtenir un son audiophile et un équilibre musical parfaits fait partie de leurs nombreuses expertises.

La plupart du matériel d'enregistrement de Polyhymnia est construit ou considérablement modifié dans nos locaux. Nous mettons notamment l'accent sur la qualité du parcours du signal analogique. C'est la raison pour laquelle nous élaborons et construisons nous-mêmes la plupart du matériel électronique de la chaîne d'enregistrement, y compris préamplificateurs et électronique interne des microphones.

Polyhymnia International a été fondé en 1998 suite au rachat de l'ancien Philips Classics Recording Center par ses cadres.

Pour de plus amples informations :  
[www.polyhymnia.nl](http://www.polyhymnia.nl)



THE BOLSHOI EXPERIENCE

PentaTone  
*classics*



HYBRID MULTICHANNEL



SUPER AUDIO CD

PTC 5186 090

Printed in Germany